

应用语言学学术文库

C
ontrastive Study on Tourism
English and Chinese
— A Cognitive Pragmatical Approach

旅游英汉语言认知 语用对比研究

向晓 著



对外经济贸易大学出版社
University of International Business and Economics Press

应用语言学学术文库

基金项目：湖南省哲学社科基金项目“认知语言学
视角下旅游英汉语言语用对比研究”研究成果

（编号：11WLH43）

旅游英汉语言认知 语用对比研究

**Contrastive Study on Tourism
English and Chinese**

—A Cognitive Pragmatical Approach

向 晓 著

对外经济贸易大学出版社
中国·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

旅游英汉语言认知语用对比研究 / 向晓著. —北京:
对外经济贸易大学出版社, 2017.9
(应用语言学学术文库)
ISBN 978-7-5663-1835-0

I. ①旅… II. ①向… III. ①旅游—英语—对比语言
学—汉语 IV. ①F59

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 218830 号

© 2017 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

旅游英汉语言认知语用对比研究
Contrastive Study on Tourism English and Chinese
—A Cognitive Pragmatical Approach

向 晓 著

责任编辑: 谭利彬 陈培风

对外经济贸易大学出版社
北京市朝阳区惠新东街 10 号 邮政编码: 100029
邮购电话: 010-64492338 发行部电话: 010-64492342
网址: <http://www.uibep.com> E-mail: uibep@126.com

北京九州迅驰传媒文化有限公司印装 新华书店经销
成品尺寸: 170mm×240mm 14.75 印张 289 千字
2017 年 9 月北京第 1 版 2017 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5663-1835-0

定价: 49.00 元

前 言

本研究以认知语言学相关理论为指导,从研究基础、理论探讨、语言本体研究、语言教学、语言应用研究和企业文化宣传等方面进行旅游英汉语言对比,寻找旅游英汉语言表达的异同和存在的理据;从语言本身的理据和旅游行业语言使用特点出发,更好地帮助学生掌握语言,促进母语在旅游英语教学中的正面迁移,有效克服跨文化交际障碍。研究成果能够从多角度提高学习者的认知能力,同时为教育工作者、学科教学以及旅游网站建设提供理论依据和参考,为世界语言综合研究提供语料,为语言学科发展和汉语言文字传播尽微薄之力。

本研究对前期经验积累有一个多年的心理内化过程。记得刚读研时,有位同学对我很生气,“你那么喜欢认知语言学,我们看不懂啊?”,当时我顺口说了一句,“看不懂就创新吧?”。现在想起来是因为当时储备的相关知识还不够,知识是相互关联的,必须循序渐进,同时,哪里有知识空缺就必须扩展哪方面的知识。认知语言学只有与身心体验紧密结合才容易理解、迁移、激化兴趣。与我们经常接触的教学科研以及生活中的所习得的经验结构都容易与认知语言学涉及的认知模式获得关联,也容易与我们常规内化的习得模式相关联。读研时边读边编写大连理工大学出版社组织编写的旅游与酒店内管理教材《旅游专业英语》,同时,一边学习理论一边与教材内容进行关联,然后将理论与教学实际想结合,把教学经验的积累转变为系列论文。我的第一部专著《旅游英语语言认知解读》的最初旅游知识内容框架是教材框架心理映射的产物,结构框架是导师指导的学位论文框架的映射;再以学位论文为原型,对词汇、句子、语篇的演变规律进行整合,并在统一演变模式下进行了认知阐释;本人主编的《旅游实物英语》教材和教辅教材,根据出版社的要求,把导游工作过程包括工作中可能涉及的知识内容一起映射到教材的安排和编写内容中。2013年出版的专著《高职院校专门用途英语教学与研究》内容的组织安排主要是学生职业成长规律的结构映射。如果过去的研究是同类语言知识的自然顺接,本次研究是跨语言、跨文化、跨视角的探讨;在此次研究中还有筛选、整合、背叛与跨界。英汉对比主要从思维的角度、语言形成的角度、文化根源的角度、社会发展的角度、需求的角度、主体与客体协作的角度进行研究;语言与语言背景的研究双向并行,在认知语境视角下研究语言与语

言的应用与推广；本次研究的完型力求借助外界的力量和自己的主观能动性并超越自我，研究框架把人类心理的思维规律、大师的优秀理论框架、本体研究的选择性凸显模式、认知习得理论以及企业一线的国内外经验整合成为一个统一的完型，把认知基础、认知模式、认知产物、认知习得的理论框架连成一体。理论探讨与旅游过程中衣、食、住、行、游、购紧密结合，在动态中研究概念、范畴、认知模式、建构意义。概念的理解、范畴化都是动态的，认知模式因人而异。记得有一次与闺蜜带孩子在外开会，孩子们在房间已经关得难以忍受，我们本来在一起商量事情，不甘寂寞的孩子们问“你们说什么？”我们说“好事”，他们激动不已，今天一定会带我们去玩，孩子们把“精彩的活动”归入“好事”同一范畴，这说明不同的渴望、不同的目的会激活不同范畴获得不同的概念意义；我和闺蜜按照旅游活动前必须和游客商讨的心理顺水推舟，“是的，我们马上出去和其他朋友协商一下”，当我们回来时，孩子们已经穿好运动鞋、打好背包、带好帽子准备启程。这一稳定人心的话，居然真的激活了孩子出去参加旅游活动的概念框架，我们不得不利用中午的休息时间带他们在附近的动物园看了动物游泳表演。下午我们又出去开会，突然，酒店打来电话，孩子们在室内的浴缸内游泳，他们把“浴缸”当做“游泳池”了。因此，要积极主动地结合游客心理建构和谐语境，此外，也要避免语义歧义确保旅游安全和财产安全。“互联网+旅游”成为潜在游客的先导，也是信息反馈的载体，值得充分探讨和利用。旅游信息的传播已经打破了传统的单一的语言传播模式，图片、音像、超文本、现场表演、文化体验等呈现多模态趋势。对联、诗歌、戏曲都成为文化传播的载体，在跨文化交际中，充分利用人类活动的相似点激活共享认知语境，促成对新事物信息的吸收、文化的交流与共享。

非常感谢匿名评审专家的认可和提供的修改意见，非常感谢培养和教育我的所有老师，还有支持我工作的领导、同事和家人。非常感谢世界大学城、中国知网、有道、百度和世界各地的旅游网站给予我灵感和研究基础。特别感谢对外经济贸易大学出版社对我的高度信任，多次出版我的著作和教材。本研究是2011年立项的湖南省哲学社科基金项目“认知语言学视角下旅游英汉语言语用对比研究”（项目编号：11WLH43）主要研究成果，此外，还获得本人工作单位湖南生物机电职业技术学院团队项目基金资助，在这里一并表示感谢！

向 晓

2017年8月于湖南长沙

目 录

第一部分 研究基础	1
第一章 引论	3
第一节 选题缘由	3
第二节 研究综述	3
第三节 理论框架	7
第四节 基本思路和方法	13
第五节 内容规划与安排	15
第六节 小结	16
第二部分 理论探讨	23
第二章 旅游英汉语言范畴化对比研究	25
第一节 引言	25
第二节 旅游英汉术语范畴化对比研究	25
第三节 旅游英汉公示语范畴化特征对比研究	27
第四节 旅游英汉语言文本范畴化特征对比研究	31
第五节 小结	34
第三章 旅游英汉语言概念化对比研究	36
第一节 引言	36
第二节 旅游英汉语言概念化方式对比研究	36
第三节 旅游英汉语言概念化特征对比研究	39
第四节 旅游英汉语言内容概念化对比研究	40
第五节 旅游英汉语言结构概念化对比研究	43
第六节 小结	43
第四章 旅游英汉语言隐喻意义建构对比研究	45
第一节 引言	45
第二节 旅游主客体认知基础英汉对比	45
第三节 旅游英汉语言隐喻意义建构机制对比	47
第四节 旅游英汉语言隐喻意义的理解与应用	50

第五节 小结	54
第五章 意象、意境与诗意建构认知研究	
——以中国古诗词为案例	55
第一节 引言	55
第二节 意象、意境的建构	55
第三节 意象与意境的关系	57
第四节 影响意境建构的因素	58
第五节 诗意的建构	59
第六节 小结	61
第六章 旅游英汉语言认知语境对比研究	63
第一节 引言	63
第二节 旅游英汉语言认知语境中完形特征对比研究	63
第三节 旅游英汉语言认知语境中人本性特征对比研究	65
第四节 旅游英汉语言认知语境中动态特征对比研究	66
第五节 小结	67
第三部分 本体研究	69
第七章 旅游英汉语言语音、语调的认知语用对比研究	71
第一节 引言	71
第二节 语音属性对比	71
第三节 语调英汉对比	73
第四节 教学启示	77
第五节 小结	78
第八章 旅游英汉语言词汇的认知语用对比研究	79
第一节 引言	79
第二节 认知语用基础	79
第三节 英汉构词法对比	80
第四节 英汉人名地名认知文化语境对比	87
第五节 英汉词义范畴对比	91
第六节 小结	92
第九章 旅游英汉语言语法的认知语用对比研究	93
第一节 引言	93
第二节 认知语法理论基础	93
第三节 英汉语法结构层次的语用对比	94

第四节	英汉句型语用对比	95
第五节	英汉句类语用对比	96
第六节	英汉句法特征对比	103
第七节	英汉时态语态对比	107
第八节	小结	110
第十章	旅游英汉话语的认知语用对比研究	112
第一节	引言	112
第二节	旅游话语中的语用原则	112
第三节	旅游英汉话语的语用策略比较	113
第四节	中西旅游语境中的话语理解	126
第五节	旅游英汉话语的语用能力培养	127
第六节	小结	128
第十一章	旅游英汉语言的语篇对比研究	129
第一节	引言	129
第二节	旅游英汉语言的语篇认知基础	129
第三节	中西旅游网站英汉文本对比	130
第四节	中西旅游英汉指南对比	138
第五节	英汉导游词的建构	141
第六节	小结	146
第十二章	旅游英汉文学语言对比研究	148
第一节	引言	148
第二节	诗文英汉对比研究	148
第三节	对联的特点及其英译表达	152
第四节	西游记英汉语言对比研究	154
第五节	中西戏剧英汉语言对比研究	156
第六节	小结	158
第十三章	中西餐饮文化视域下的语言交流研究	160
第一节	引言	160
第二节	中西餐饮文化语境对比	160
第三节	中西餐饮文化语境下的体态语言交流	164
第四节	中西饮食服务特征对比	165
第五节	中西餐饮谈话主题对比	166
第六节	中西餐饮禁忌对比	169
第七节	中西餐饮文化的融合与迁移	171

第八节 小结	171
第四部分 应用研究	173
第十四章 认知语境视域下母语迁移研究	175
第一节 引言	175
第二节 旅游英语学习者母语迁移	175
第三节 旅游英语学习者常见错误诊断	183
第四节 旅游英语习得模式及其习得策略研究	188
第五节 小结	191
第十五章 认知语境视域下跨文化交际能力培养研究	193
第一节 引言	193
第二节 相关理论	193
第三节 认知语境视域下跨文化交际心理过程探悉	194
第四节 认知语境视域下跨文化交际能力的培养	195
第五节 小结	199
第十六章 认知语境视域下旅游外宣网站的有效建构研究	201
第一节 引言	201
第二节 影响旅游网站效果的主要因素	201
第三节 中西网页设计特征对比	204
第四节 网页广告英汉对比研究	211
第五节 旅游外宣网站有效建构技巧探讨	212
第六节 小结	216
第五部分 回顾与展望	219
第十七章 结语	221
第一节 引言	221
第二节 主要内涵	221
第三节 主要特色与创新	226
第四节 研究的局限性	227
第五节 前景与展望	227

第一部分

研究基础

第一章 引 论

第一节 选题缘由

沈家煊(2005)在外教社认知语言学丛书总序中指出认知语言学家的主要任务是研究语言,语言的结构和用法以及语言的习得和丧失,而不是语言理论,要求研究语言和生活相结合。要求语言教师的教学科研着重语言的使用。旅游语言与人类的衣、食、住、行、游、购、娱乐紧密相关,旅游语言作为一门具体语境中的语言,有明确的目标、任务和工作情景,本研究依托旅游产业,具有一定的经济意义,并将产生一定的社会效益。研究成果可以指导学习者明白正确的学习路径、学习策略和学习方法;为习得者学会母语迁移提供基础,为教育工作者的学科教学提供理论依据,为世界语言综合研究提供语料;通过对比使语言的描写和阐述更臻于精确,为语言学科发展做出一定贡献;因此,本研究具有一定的理论意义和实际意义。

第二节 研究综述

旅游英汉语言是不同文化背景下的交流媒介,它是具体语境下语言具有明确的交际目的;因此它的认知语用对比研究可比性强、实践性强。目前,随着人们生活水平的提高,人们的生活品位不断提升,大众旅游日益普及,旅游语言是融洽导游和游客之间关系的纽带。但目前旅游语言研究相对滞后,特别是汉语对旅游英语学习干扰较大,在具体语境中灵活使用语言能力较差,难以满足国际游客的需求。

一、国内外英汉语言对比研究

国外学者 Nida (1982: 16) 认为英汉语言之间最为重要的区别在于形合与意合。国内许余龙(1992)的《对比语言学概论》是我国第一部全面系统论述对比

语言学的一般理论和方法的专著。潘文国(1997/2002)、邵志洪(1997)、赵世开(1999)、王逢鑫(2001)、何善芬(2002)等的著作为课题研究提供了对比框架。在语言界比较一致的传统观点分为三类:从语言学角度看,英汉语言之间结构上的差异是形合与意合的差异。从语言类型学角度看,英语语言属于综合型(synthetic)语言,汉语属于分析型(analytic)语言。综合型语言包括黏着型(agglutinating)和屈折型(inflecting);分析型语言也称孤立型(isolating)。从思维的角度划分,英语强调个体思维,汉语强调整体思维,沈家煊的《英汉方所概念的表达》一文从认知语言学角度揭示了英汉两种语言在表达方所概念时的异同(赵世开,1999:38-63)。束定芳(2008、2009)的《认知语义学》结合当代认知语言学研究的最新成果,通过英汉例证对比的方式,讨论了词汇化、范畴化、概念化、隐喻转喻以及语用推理等认知语义学中的中心话题。白解红(2009)、廖光蓉(2000)、邓云华(2005)、秦裕祥(2003、2005)、石毓智(2004)、向明友(2010)、王文斌(2013)等分别从语义、词汇、句法、语法、语法化、时空等角度进行了多维英汉对比认知研究和语法化综述;目前,研究热点就是从认知心理、认知过程、认知语用的角度进行英汉对比,但研究成果还缺乏系统性。

二、认知语言学研究相关成果

认知语言学(Cognitive Linguistics)是语言学内部的一种研究范式,主要阐释语言和其他认知能力之间密不可分的联系,这一研究范式发端于20世纪70年代,范围已扩展到语言学的各个领域。认知语言学中的几个主要流派包括认知语法(Cognitive Grammar)、构式语法、认知语义学等;认知语法主张用语义概念来定义语法概念,其代表人物是Langacker和Croft等,构式语法(Construction Grammar)重要理论基础是“框架语义学”和经验主义语义观,它是认知语法中一个比较热门的流派。认知语言学在中国的发展始于20世纪80年代末。Lakoff和Johnson在1980年出版了《我们赖以生存的隐喻》,1999年出版了《基于身体的哲学——体验性心智以及对西方思想的挑战》,Johnson于1987年出版了《心智中的身体——意义、想象和推理的身体基础》。Lakoff 1987年出版了《女人、火与危险事物——范畴对于心智揭示了什么》。Langacker(1987、1991)出版了《认知语法基础》。从认知和/或功能角度研究语言的主要学者有Taylor、Dirven、Talmy、Geeraers、Turner、Sweetser等。国内学者张敏(1998)、袁毓林(1998)、王寅(1999、2005、2006、2007)、束定芳(2000、2004、2008)、赵艳芳(2001)、胡壮麟(2004)、蓝纯(2005)等出版了十多部有关认知语言学的专著;中国认知语言学在语法研究、翻译、文学、诗学、外语教学等领域都得到了广泛的应用和发展(束定芳,2009:248)。徐盛恒(2005)在《句法研究的语言学视野》一文

中指出“句法认知研究是在一般认知能力的框架内探求同句法相关的认知理据”,廖光蓉的著作《认知语言学与汉语研究》(2016)以汉语为主要研究对象承接之前的语言学流派理论建构应用性强的认知语言学的知识系统;刘正光(2010、2016)等在认知语言学与外语教学方面进行了多角度的深度研究。李健民(2012)对英语词汇认知、词汇功能、词汇教学等进行了比较系统研究;认知语言学角度的二语习得研究不仅有助于提高学习效率,而且能检验认知语言学理论(蔡金亭、朱立霞,2010:1-7)。认知语言学基本理论和思想最初是为适应语言学界寻求语法描写和解释充分性的需求,为语言研究提供新的视角。此外,认知语言学理论为旅游语言教学、文学赏析、翻译实践等提供新思路和新方法(黄洁,2012,87-94;殷优娜、李杉杉,2012:169-172)。现有的研究方向对心理、语音、形态、语篇、话语、语用以及网络语言等的关注度不够。旅游语言作为专门用途英语的分支,在语用方面有自己独特的规律,对旅游语言进行研究可以弥补本体研究的缺陷,同时,旅游语言文学是对社会现象、人类生活的高度浓缩和对理想境界的憧憬,也正是旅游意境追求的目的,对它的研究具有可行性和实践性,此外,旅游语言研究处于研究的初期尽量进行比较系统的研究,需要一个整体研究的概况,以便明确研究的范围和方向,有待进一步的拓展和深入。

三、认知语用学研究综述

认知语用学是在20世纪70年代随着现代认知科学的发展而产生的。认知语用学是以语言的应用作为具体研究内容来研究人们的认知过程、认知特点、认知规律;它是以心智过程来说明言语语用机制作为自己学科的理论取向的语言学研究(徐盛恒,2007:1)。Grice的会话含义理论在语言学界引起了广泛关注,他的“合作原则”比较合理地揭示了客观事物存在的基本要求,但也存在不足。Leech(1983)的交际语法的语用或推理部分局部修改了格莱斯合作原则、Searle(1979)的言语行为规则以及他自己提出的礼貌原则。Sperber和Wilson对合作原则提出质疑,他认为言语交际中话语意义的关键是关联性;Sperber和Wilson在《关联性:交际与认知》(1986/1995)一书中提出的关联理论为认知语用学的研究奠定了基础,认知关联原则认为人们在优化思维长期的影响下,中枢系统会自动地将人们的认识调节到最大关联。Sperber和Wilson对隐喻现象的关注仅限于理解的过程,认知语言学中隐喻研究关注的是隐喻思维方式对语言表达和结构的影响。国内学者熊学亮(1996)出版了《认知语用学概论》,他认为在语言使用时要通过一系列心理推断,去理解对方的交际意图;何自然、冉永平分别出版了《语用与认知:关联理论研究》和《认知语用学:言语交际的认知研究》等专著;束定芳(2002)主编《中国语用学研究论文精选》收集了大批语用学优秀研究成果;俞东

明(2011、2012)主编的《什么是语用学》比较全面系统地反映了语用学研究的历史与现状,有助于普及和推动我国语用学的全面发展。

四、英汉语言本体研究综述

(一) 对比研究

英汉旅游语言对比研究相对薄弱。吴朋对旅游广告进行了英汉对比研究;程葆青(2005)的《旅游翻译中东西方文化差异的处理——从汉英两旅游文本的比较谈起》和杨敏、纪爱梅(2003)的《英汉旅游篇章的跨文化对比分析》主要从文化的角度研究旅游语言。向晓(2007)从文化和语义演变的角度对旅游词语进行了汉英文化对比,有些硕士学位论文从功能和文化的角度进行了对比研究。国外相应研究较少,研究的深度和广度都需要加大。

(二) 单项研究

《马可·波罗游记》是13世纪来自意大利的世界著名的旅行家和商人马可·波罗的作品。他在中国游历了17年,记述了他在东方最富有的国家中国的见闻,激起了欧洲人对东方的热烈向往,打破了中世纪西方神权统治的禁锢,促进了中西文化交流,对以后新航路的开辟产生了巨大的影响。Alan A. Lew 和 Lawrence Yu 合著了 *Tourism in China Geographic, Political, and Economic Perspectives*; Ron Mackintosh 和 Robert 编著的 *Tourism* 中提及旅游与跨文化交际能力培养。意大利语料库研究专家 Castello Erik (2002) 在他的 *Tourist Information Texts: Corpus Based Study of Four Related Genres* 一书中利用语料语言学的原理对旅游语篇进行语言描述和语域分析。Graham MS Dann (1996) 从社会语言学的角度研究旅游语言,出版了 *The language of Tourism: A Sociolinguistic Perspective* 一书,提出旅游语言应该有它自己独特研究,它比人们想象的语言更复杂更有综合性,认为要通过旅游语言激化潜在游客的兴趣和旅游的动机,并提供了大量宣传的资料。国内,曹波(2002、2016)、罗尉宣(2004)、刘上扶等(2003)、朱华(2004)、朱歧新(2005)等学者的著作和教材紧密结合区域特征和本土语言文化特征,为本研究提供了丰富的语料和研究基础。韩荔华结合语境对汉语词义进行了阐释。何小庭指出旅游应用文语言必须讲究准确、平实、简明、得体。陈刚(2002、2004)在翻译研究、导游写作以及文化等方面作了深入的研究。朱华在英语导游景点讲解方法进行了探讨;杨梅对词汇特征和句法特征进行过归纳和总结。姚宝荣指出导游词应考虑文化差异、导游词口语化、知识性、趣味性等特点。赵莉莉(2013: 369)关于跨文化视角下旅游英语翻译策略研究,对伊春旅游地区的文本翻译从策略视角进行了个案研究。王君(2008: 111-113)对旅游英语特点及翻译路径选择进行了研究。冯丁妮、孙智(2008: 112-114)从旅游英语语言功能的角度结合大连国际一流旅

游城市建设进行了研究。向晓(2010、2012)的专著《旅游英语语言认知解读》和之前发表的一系列论文重点归纳了旅游英语语言特征包括词汇、句子、语篇的建构规律,该书研究内容分成三大部分:理论概述、实体研究和成果应用;理论概述包括一些重要的概念、理论的阐述和理论之间的联系以及理论框架的建构等;实体研究主要对词语、句子、语篇和语境中特殊语言现象进行抽象、归纳,然后,结合人的身心体验和典型实例进行认知阐释;成果应用结合相关认知理论提出教学方法和教学策略,并结合认知研究成果抽象出语言实体表达通用公式和旅游英语语言演变模式,并提出了旅游英语情景训练模式。为旅游语言继续研究和英汉对比研究打下了一定的基础。王立非、江进林在2012年对国际二语习得研究的热点和趋势进行定量统计分析,发现二语学习认知动态过程特点开始引起社会关注;实证研究依然是主流研究。何建友(2016: 40-47)对国内二十年间所发表的1407篇旅游英语教学研究论文进行了统计分析,发现过多研究集中在教学方法和模式问题上,而对语言形式、书面英语技能等重视不够。沈家煊先生(2015: 1)强调理论与实践的结合,已有的理论好不好要用语言事实来检验。旅游语言本体研究目的是为了更好地应用于社会实践,不仅要强调语言学习的内容和方法,更要与语言的形成紧密结合,弄清楚旅游语言形成的规律,应用效果才可能显著提升。

第三节 理论框架

一、认知基础

(一) 经验基础

1. 生活体验与心理动机

不同母语环境下的人们生活经验既有共性又有个性。衣、食、住、行、游、购等是人类最基本生存方式,是语言行为中共同拥有的活动框架。心理动机是一种心理动力,它是在需要的基础上产生的,例如穿得暖、吃得饱、住得舒适、行走方便、旅游愉快、购物价廉物美是人类共同的心理要求。而衣服既有温度又有风度、吃得既有营养又有口感、住得既安全又舒服、行走体面又方便、旅游能满足个性化需求。需要按照由低到高的顺序依次为生理需要、安全需要、爱和归属的需要、尊重需要和自我实现的需要。

2. 百科知识观

百科知识通过大脑的整合内化在人脑中形成一个有组织、有结构的知识系统。百科知识涉及自然科学、社会科学、文学艺术等学科的最新研究、进展和

成果,重大社会问题和热点话题的历史背景知识,人们为提高文化素养所需的基本知识、基本技能以及基本的数理逻辑知识等。百科知识的来源非常丰富,如“百科聚焦”“科学之谜”“地理风物”“动物之美”“绿色观察”“科技快递”“社科文摘”等栏目给读者传递了大量自然科学和社会科学信息。百科知识网络是指拥有一定概念域的知识体系,图式、脚本、框架等都属于百科知识内化后存储的最普遍的心理图式结构体系,网络属于以开放动态网络在不断更新与时俱进。

3. 旅游情景知识

旅游景区分为自然景区、文化景区和自然文化景区,人们对不同的景区欣赏的角度、方式有所不同。旅游语言是具体情景中的产物,这里的情景知识指与旅游活动密切相关的知识,主要涉及活动时间、活动地点、活动内容等。生活环境的不均衡性包括地理位置、气候特点等使不同母语环境下的人对事物的原始感知也存在显著差异。

(二) 社会因素

同一个社会群体中的人一般遵循共同的规范、价值观、交际规则,不同文化语境下的人们可能有不同的规范、价值观、交际规则;旅游文化包括中西饮食文化、酒文化、园林建筑文化、娱乐文化和酒文化等,在中西交流中需要跨越这些文化障碍。此外,为了使旅游活动顺利成功必须同时遵守语用原则和旅游原则。Sperber 和 Wilson 提出了推导话语意义的认知理论“关联理论”,“关联原则”是“关联理论”的一条总的认知原则,它认为言语交际与非言语交际活动都是认知活动,言语交际双方是否能够取得成功取决于彼此能否能够形成共享的认知语境。影响认知语境的因素不仅包括普通语境知识,而且包含人的认知能力;人们在认知活动中不断寻找最佳关联;主要的旅游人文原则包括游客平等、合理可行、超常服务、礼让三分、维护尊严等原则。

二、认知机制

(一) 认知心理学

认知语言学(Cognitive Linguistics)注重语言使用者的思维过程,重点揭示语言能力与认知能力之间的关系,特别注重语言的生成和理解以及认知语言结构对语言使用的影响。认知语言学脱胎认知心理学(Cognitive Psychology)。人类与外部环境相互作用的重要认知特点是感知、动觉和意象(赵艳芳,2004:67)。它们是主观见之客观的活动,意象(image)。在感知的过程中,通过感觉、知觉、表象循序渐进总结经验,然后,通过感知(perception)去了解认知的基本层面;感知能力是人的认知能力的重要部分;动觉(Kinesthesia)是心理学中感觉里面